



Maison
de la culture yiddish
Bibliothèque Medem

פאַריזער
ייִדיש־צענטער
מעדעס־ביבליאָטעק



7טע פאַריזער זומערקורסן
פֿון ייִדישער שפראַך און ליטעראַטור

פאַריז, פֿון 9טן ביזן 27סטן יולי 2012

**7^e université d'été
de langue
et de littérature yiddish**

Paris, du 9 au 27 juillet 2012



Les enseignants

Cette université d'été accueille au cœur de Paris des étudiants du monde entier, rare occasion d'utiliser le yiddish comme langue commune entre étudiants, enseignants et organisateurs.

Elle est organisée avec le concours de la Rothschild Europe Foundation, de l'Institut Alain de Rothschild et de la Fondation Rachel Ajzen et Léon Jagolnitzer sous l'égide de la Fondation de France.

Equipe pédagogique sous la direction de Yitskhok Niborski

Sharon Bar-Kochva (École normale supérieure)

Khayele Beer (University College, Londres)

Natalia Krynicka (Université Paris IV-Sorbonne)

Ruby Monet (Maison de la culture yiddish)

Yitskhok Niborski (Inalco, Paris)

Sonia Pinkusowicz-Dratwa (Institut Martin Buber, Bruxelles)

Annick Prime-Margulis (Maison de la culture yiddish)

די לערערס

די פאָרזיער זומערקורסן נעמען אויף, אין האַרצן פֿון פּאַריז, סטודענטן פֿון איבער דער גאַנצער וועלט. ס'איז אַ זעלטענע געלעגנהייט זיך צו באַניצן מיט ייִדיש ווי מיט אַ בשותפֿותדיקער שפּראַך צווישן תּלמידים, לערערס און אָרגאַניזאַטאָרן. די הײַנאַריקע זומערקורסן ווערן אָרגאַניזירט מיט דעם צושטײער פֿון דער ראָטשילד־פֿונדאַציע, פֿונעם אינסטיטוט אַלען דע ראָטשילד און פֿון דער פֿונדאַציע רחל אַנזען און לעאָן יאָנגאָלניצער, אונטער דעם אָפּטרופּסות פֿון דער פֿאַנדאַסיאָן דע פֿראַנס.

פּעדאַגאָגישע אַנפֿירונג : יצחק נובאַרסקי

חיהלע ביר (אוניווערסיטי־קאָלעדזש, לאַנדאָן)

שרון בר־כוכבא (העכערע נאַרמאַל־שול)

רובי מאַנעט (פּאַריזער ייִדיש־צענטער)

יצחק נובאַרסקי (אינסטיטוט פֿאַר מיזרח־שפּראַכן, פּאַריז)

סאַניאַ פינקוסאָוויטש־דראַטוואַ (בובער־אינסטיטוט, בריסל)

אַנק פּרים־מאַרגוליס (פּאַריזער ייִדיש־צענטער)

נאַטאַליע קריניצקאַ (אוניווערסיטעט פּאַריז 4)





Les cours

4 niveaux de cours de 9h15 à 12h45, du lundi au vendredi.

Débutants : Sharon Bar-Kochva et Sonia Pinkusowicz-Dratwa

Niveau 2 (moyens) : Khayele Beer et Sonia Pinkusowicz-Dratwa

Niveau 3 (avancés) : Rubye Monet et Sharon Bar-Kochva

Niveau 4 (séminaire de littérature) :

- groupe 4A : Yitskhok Niborski et Khayele Beer
- groupe 4B : Natalia Krynicka et Yitskhok Niborski

L'après-midi, travaux dirigés trois fois par semaine.

Avec Annick Prime-Margules

Les étudiants qui auront rencontré des difficultés dans les cours du matin pourront pratiquer la lecture, l'écriture, revenir sur certains points de grammaire.

די לעקציעם

4 ניוואָען לעקציעם פֿון 9.15 ביז 12.45, פֿון מאָנטיק ביז פֿרײַטיק

אַנהייבערס : שרון בר־פּוכבאָ און סאַניאַ פינקוסאַוויטש־דראַטוואַ

מטער ניוואַ (מיטעלע) : חיהלע ביר און סאַניאַ פינקוסאַוויטש־דראַטוואַ

מטער ניוואַ (אָוואַנסירטע) : רובי מאָנעט און שרון בר־פּוכבאָ

מטער ניוואַ (ליטעראַטור־סעמינאַר) :

• גרופע 4א : יצחק ניבאַרסקי און חיהלע ביר

• גרופע 4ב : נאַטאַליע קריניצקאַ און יצחק ניבאַרסקי

נאָך מיטאַג – פּראַקטישע אַרבעט 3 מאָל אַ וואָך

מיט אַניק פּרים־מאַרגוליס

תלמידים וואָס וועלן זיך אָנטרעפֿן אויף שוועריקייטן אינעם לערנען, וועלן אין די נאָכמיטאָגן קענען פּראַקטיצירן לייענען, שרייבן אָדער איבעררודן גראַמאַטיק.





Les activités culturelles

Ateliers l'après-midi

Chant avec Shura Lipovsky (Amsterdam)

Artiste majeure de la scène yiddish

(5 rencontres)

Théâtre avec Rafael Goldwaser (Lufteater, Strasbourg)

Comédien, metteur en scène

(5 rencontres)

Conversation

(4 rencontres)

Le soir : projections, conférences, soirées conviviales

קולטור-אקטיוויטעטן

געזאנג-ווארשטאט מיט שורע ליפאווסקי (אמסטרדאם)
גרויסע קינסטלעריץ פון דער יידישער בינע
(5 באגעגענישן)

טעאטער-ווארשטאט מיט רפאל גאלדוואסער (לופטמעצער, שמראסבורג)
אקטיאר און רעזשיסאר
(5 באגעגענישן)

שפראך-ווארשטאט
(4 באגעגענישן)

אין אַוונט : פֿילם-פּראָיעקציעס, רעפֿעראַטן, באַגעגענישן



Conditions d'inscription

Droits d'admission

- **La participation aux frais se monte à 680 euros.**
- **Tarif réduit pour étudiants à plein temps de moins de 30 ans** (joindre un justificatif d'inscription à une université) : 480 euros. Des bourses pourront être accordées, en priorité aux étudiants.
- **Cette somme inclut** l'assistance aux cours, aux travaux dirigés et aux ateliers.

Hébergement

L'hébergement n'est pas géré par les organisateurs. Toutefois, une liste indicative d'hôtels et de résidences étudiantes sera communiquée ultérieurement aux personnes qui en feront la demande. Les étudiants souhaitant trouver un logement chez l'habitant à Paris, ou les Parisiens souhaitant accueillir gratuitement un étudiant, lui louer une chambre ou un appartement indépendant pour la durée de l'université d'été peuvent entrer en relation grâce au groupe Facebook **Parizer zumerkurs 2012**.

Renseignements

Maison de la culture yiddish-Bibliothèque Medem

29, rue du Château d'Eau 75010 Paris France

Tél. : (+ 33 1) 47 00 14 00 Fax : (+ 33 1) 47 00 14 47

Site internet : www.yiddishweb.com

Pour la 7^e université d'été, contacter Annick Prime Margules : annick@yiddishweb.com

Download the English version of this document from our website www.yiddishweb.com

